

## PRIPOROČILA ZA TOLMAČE

# TOLMAČENJE NA SESTANKIH NA DALJAVO

## IZBIRA

Poznate različne možnosti za zagotavljanje tolmačenja na daljavo?

Za tolmačenje na daljavo obstajajo različne platforme z možnostjo timskega dela tolmačev in polnega delovanja v več jezikih. Nekatero rešitve je mogoče povezati z videokonferenčnimi programi. Nekateri programi omogočajo tolmačenje, a z omejenimi funkcijami. Pozanimajte se!

## NAČRT

Organizatorje prosite za natančen scenarij dogodka, ki naj vključuje odmore

Z organizatorji se dogovorite za sodelovanje pri pripravi scenarija ob upoštevanju trajanja dogodka in jezika intervencij. Pred dogodkom potrebujete seznam udeležencev in morebitne pisne prispevke. Sklenite pogodbo o izvedbi, morebitnem snemanju in omejitvi odgovornosti.

## TESTIRANJE

Odpravite pomanjkljivosti še pred dogodkom

Pred dogodkom z vsemi vključenimi opravite generalko za testiranje opreme in pregled scenarija, pri čemer preverite različne konfiguracije, predvajanje predstavitev in delovanje kamer.

Povzeto po [Smernicah za tolmačenje na daljavo](#).  
Za več informacij se obrnite na ZKTS:  
[zkts@zkts.si](mailto:zkts@zkts.si) ali +386 41 648 416.

## LOKACIJA

Če je mogoče, naj bodo vsi tolmači skupaj in na lokaciji dogodka

Najboljšo kakovost storitve je mogoče zagotoviti, ko so konferenčni tolmači ob govorcih oz. večini udeležencev. Če to ni izvedljivo, lahko tolmači delajo iz ustrezno opremljenih tolmaških studiev, od doma pa zgolj v izrednih razmerah.

## TEHNIKA

Brezhibnost tehnične opreme je pogoj za uspešno izvedbo dogodkov na daljavo

Za nemoteno izvedbo spletnih dogodkov uporabljajte zmogljiv računalnik, žično internetno povezavo, usmerjen mikrofonski in priporočene slušalke za tolmačenje na daljavo. Na zaslonu morate imeti možnost spremljati aktivnega govornika, predstavitev in udeležence. Prisotnost tehnika je nujna.

## IZVEDBA

Z dobro pripravo je mogoče zagotoviti kakovostno tolmačenje

Če se dogodka ne da izpeljati v živo, je ob upoštevanju pogojev dela in skrbi za varovanje zdravja tolmačev tudi v spletnem okolju mogoče zagotoviti visoko kakovost storitev.